

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

N° 37

Tuesday, December 6, 2011

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

Le mardi 6 décembre 2011

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Callbeck  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Johnson  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Martin  
Meighen  
Meredith  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Poirier  
Poulin (Charette)  
Poy  
Raine  
Ringuette  
Rivest  
Runciman  
Segal  
Seidman  
Smith (*Cobourg*)  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
\*Angus  
\*Banks  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
\*Brown  
Callbeck  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
Hubley  
Johnson  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Martin  
\*Massicotte  
Meighen  
Meredith  
\*Mitchell  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
\*Neufeld  
\*Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Poirier  
Poulin (Charette)  
Poy  
Raine  
Ringuette  
Rivest  
Runciman  
Segal  
Seidman  
\*Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

The Senate observed a minute of silence in memory of the victims of the tragedy at the École Polytechnique in Montreal, which occurred 22 years ago on December 6, 1989.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Carignan presented a Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire des victimes de la tragédie qui est survenue il y a 22 ans, le 6 décembre 1989 à l'École Polytechnique de Montréal.

**AFFAIRES COURANTES****Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Carignan présente un projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Downe tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas, respecting its participation at the 41st regular session of the Organization of American States General Assembly, held in San Salvador, El Salvador, from June 5 to 7, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-615.

## ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 16, dated June 23, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting staffing at Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 1/41-616S.

Reply to Question No. 22, dated September 29, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Callbeck, concerning the closure of the Montague EI processing centre in Prince Edward Island.—Sessional Paper No. 1/41-617S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Downe dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa participation à la 41<sup>e</sup> session ordinaire de l'Assemblée générale de l'Organisation des États américains, tenue à San Salvador (El Salvador), du 5 au 7 juin 2011.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-615.

## RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n<sup>o</sup> 16, en date du 23 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la dotation à Anciens Combattants Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-616S.

Réponse à la question n<sup>o</sup> 22, en date du 29 septembre 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Callbeck, concernant la fermeture du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague à l'Île-du-Prince-Édouard.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-617S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### Other

Orders No. 17 (inquiry), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (inquiries) and 19 (motion) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 7 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Greene called the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## Motions

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Autres

Les articles n<sup>os</sup> 17 (interpellation), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (interpellations) et 19 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « débloccage ».

Après débat,

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 7 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Greene attire l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Champagne, P.C., called the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That, until December 31, 2011, for the purposes of its study of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures, the Standing Senate Committee on National Finance have the power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

## DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to subsection 12(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, declarations of private interests were made as follows:

—By oral declaration, the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*) (Bill S-5).

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:47 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell (*December 5, 2011*).

The Honourable Senator Sibbeston replaced the Honourable Senator Hubley (*December 5, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Tkachuk (*December 6, 2011*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Segal (*December 5, 2011*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P., attire l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que, jusqu'au 31 décembre 2011, pour les fins de son étude du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 12(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite par le sénateur suivant :

—Par déclaration orale, l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*) (projet de loi S-5).

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 47 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 5 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Sibbeston a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 5 décembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 6 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 5 décembre 2011*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Dawson (*December 5, 2011*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Dawson (*December 5, 2011*).

The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Raine (*December 1, 2011*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Dickson (*December 6, 2011*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Neufeld (*December 5, 2011*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Plett (*December 1, 2011*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Stratton (*December 1, 2011*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Rivard (*December 1, 2011*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Nolin (*December 5, 2011*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Dawson (*December 5, 2011*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Braley (*December 1, 2011*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 5 décembre 2011*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 5 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 1<sup>er</sup> décembre 2011*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 6 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 5 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 1<sup>er</sup> décembre 2011*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 1<sup>er</sup> décembre 2011*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 1<sup>er</sup> décembre 2011*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 5 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 5 décembre 2011*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Braley (*le 1<sup>er</sup> décembre 2011*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5